

## 高知市（インドネシア語版）

# こべつ 個別ひなんコミュニケーションボード

発行：令和5年4月（令和13年5月改訂）  
作成：高知県立大学 大学院  
協力：井戸芸術工科大学

## Papan Komunikasi Evakuasi Individu



### Dengan cara bagaimana?

どのような方法がいいですか？

# SAMPLE

Tolong ucapkan  
dengan **suara keras.**

大きな声ではなしてください。



Tolong ucapkan  
dengan  
**perlahan-lahan.**

ゆっくりはなしてください。



Tolong **tulis.**

書いてください。



Tolong pakai **bahasa  
Jepang yang mudah.**

やさしいにほんごでおねがいします。



tolong  
**bahasa isyarat.**

手話でおねがいします。



**lainnya.**

その他のか。





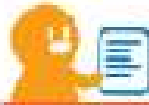
**Papan Huruf Alfabet**  
くじやうあふひょう

p3



**Mana yang Anda miliki?**  
どれが もって いますか?

p4



**Daftar Nama Pengungsi**  
ひなんしやめいば せ つけりあす

p5



**Apakah ada orang yang tinggal  
serumah dengan Anda?**  
いふしよに くらしているひと は いますか?

p6



**SAMPLE**

p7



**Apakah memiliki penyakit?**  
びやうま は ありますか?

p8



**Bisa bahasa apa?**  
どのことばが わかりますか?

p9



**Apakah ada  
makanan yang dihindari/alergi?**  
たべられぬいもの は ありますか?

p10



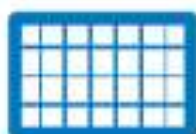
**Apakah ada hal  
yang ingin Anda katakan?**  
せいかつ のこと で いいたいこと は ありますか?

p12



**Kondisi tubuh Anda.**  
からだのこゝろ で いいたいこと は ありますか?

p15



# Papan Huruf Alfabet

ごじゅうおんひょう

ごじゅうおんひょう

(1)	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	
一	を	り	ゆ	み	ひ	に	ち	し	き	い	
?	ん	る	よ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	
←	○	れ	°	め	へ	ね	て	せ	け	え	
→	×	SAMPLE					そ	こ	お		

## Papan Huruf Alfabet

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
W	X	Y	Z	@	,	.	-	_	/	&
!	?									

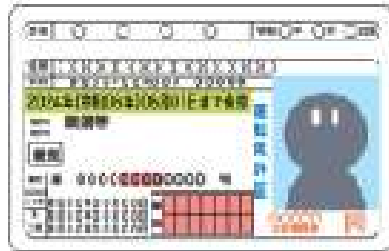
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



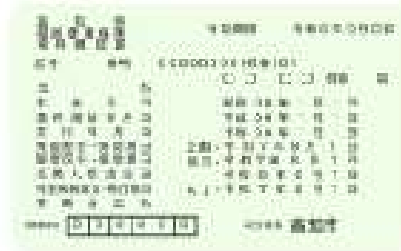
# Mana yang Anda miliki?

どれか もって いますか?

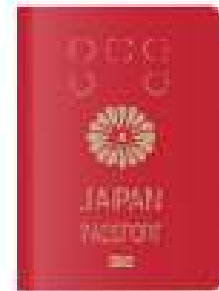
**SIM**  
免許証



Verifikasi sertifikat asuransi kesehatan di institusi medis dan apotek  
健康保険資格証明書



**Paspor**  
パスポート



**Kartu M**  
マイナンバー

# SAMPLE



**Buku Saku Penyandang Disabilitas**  
障害者手帳・療育手帳





# Daftar Nama Pengungsi

ひなんしゃめいほ を つくります

Nama 名前(なまえ)

Golongan darah  
血液型(けつえきがた)

A・B・O・AB・Tidak tahu  
不明

Alamat 住所(すんでいるところ)

〒 -

**SAMPLE**

Tanggal Lahir 誕生日(たんじょうび)

(tahun)

(bulan)

(tanggal)

 /  / 

Nomor Telepon 電話・FAX(でんわばんごう)

( ) -

Kewarganegaraan 国籍(どこのくに しゅっしんですか?)

buka halaman 9 pemilihan bahasa  
ことばのせんたく p.9 へ



## Apakah ada orang yang tinggal serumah dengan Anda?

日本語: 一緒に住んでいる人はいますか?

- Tidak ada (いない)
- Suami (夫・おつと)・Istri (妻・つま)
- Ayah (父・おとうさん)
- Ibu (母・おははさん)
- Anak (子供)
- Kakek (祖父・おじいちゃん)
- Nenek (祖母・おばあちゃん)
- Kakak (兄弟・きょうだい)・Adik (姉妹・しまい)
- lainnya (その他)



# Apakah ada hal yang perlu kami perhatikan?

私たちのケアに注意することはありますか？



- Punya penyakit**  
(病気・びょうぎ)

nama penyakit 病名



- Makanan yang dihindari**  
(たべられないもの)

**SAMPLE**



- Ucung hamil**  
(妊娠・にんしん)

keterangan 備考



- Memiliki disabilitas**  
(障害がある・しょうがいがある)

perlu bantuan toilet-makan-pindah tempat-mandi  
必要な介護・介助 トイレ・食事・移動・お風呂  
perawat/pendamping lainnya そのほか ( )



- Tempat yang tidak disukai**  
(苦手な場所がある・にがてなばしょがある)

keadaan yang tidak disukai berisik-silau-bau  
苦手な場所や状況 うるさい・明るい・におい  
lainnya そのほか ( )



## Apakah memiliki penyakit?

病気を患っていますか？

- Darah tinggi (高血圧・こうけつあつ)
- Kencing manis (糖尿病・とうにょうびょう)
- Asma (喘息・ぜんそく)
- Gangguan **SAMPLE** (ん)
- Epilepsi (癇癇・てんかん)
- Demensia (pikun) (認知症・にんちしょう)
- Dialisis (cuci darah) (人工透析・じんこうとうせき)
- Terapi oksigen (酸素療法・さんそりょうほう)
- lainnya (その他)



## Bisa bahasa apa?

どのことばがわかりますか?

**Bahasa Jepang  
yang mudah**

やさしいにほんご

**Bahasa Inggris**

English

英語

**Bahasa Vietnam**

Tiếng Việt

ベトナム語

**Bahasa Mandarin**

简体字  
中国語

**Bahasa Korea**

**Bahasa Indonesia**

インドネシア語

SAMPLE

**Bahasa Nepal**

नेपाली भाषा

ネパール語

**Bahasa Spanyol**

Español

スペイン語

**Bahasa Perancis**

Français

フランス語

**Bahasa Myanmar**

မြန်မာစာအုပ်စာအုပ်

ミャンマー語

**Bahasa Tagalog**

タガログ語

**Bahasa Portugis**

Português

ポルトガル語



# Apakah ada makanan yang dihindari/alergi?

たべられないものはありますか？



**Ada Alergi.**  
(アレルギーがあります。)



**Alasan agama.**  
(しゅうぎょうのりゆうがあります。)

**SAMPLE** sapi )

(そのほかのりゆうがあります。)

Alasan vegetarian • vegan • lainnya ( )  
理由: ベジタリアン、ビーガン、その他

## Nama makanan sumber alergi 原材料名



Udang

えび



Kepiting

かに



Tengku  
(Gandum)

小麦



Soba  
(Gandum kuda)

そば



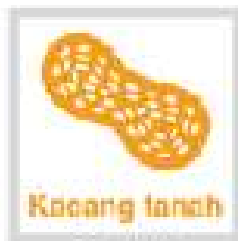
Telur

たまご



Susu

乳



Kacang tanah

ピーナッツ



Kacang walnut  
(Kenari)

くるみ



Kacang mete

カシューナッツ

 <p><b>Daging sapi</b> 牛肉</p>	 <p><b>Daging babi</b> 豚肉</p>	 <p><b>Daging ayam</b> 鶏肉</p>	 <p><b>Abalon</b> あわび</p>
 <p><b>Ikan salmon</b> さけ</p>	 <p><b>Ikan makarel</b> まぐろ</p>	 <p><b>Cumi-cumi</b> イカ</p>	 <p><b>Telur ikan (ikura)</b> いくら</p>
 <p><b>Wijen</b> ごま</p>	 <p><b>Kacang kedelai</b> 大豆</p>	 <p><b>Kacang almond</b> アーモンド</p>	 <p><b>pistachio</b> ピスタチオ</p>
 <p><b>Yamaimo</b> (Sejenis ubi di Jepang yang berlendir)</p> <p>芋</p>	 <p><b>Jamur matsutake</b> まつたけ</p>	 <p><b>Buah apel</b> りんご</p>	 <p><b>Jeruk</b> だいだい</p>
 <p><b>Pisang</b> バナナ</p>	 <p><b>Buah persik</b> もも</p>	 <p><b>Buah kiwi</b> キウイ</p>	 <p><b>Gelatin</b> ゼラチン</p>



# Apakah ada hal yang ingin Anda katakan?

はい/いいえのことか、いい/いいえのことか、あるいはほかのことか?



**ingin**  
ほしい



**di mana**  
どこ?



**tidak tahu**  
わからない



**kapan**  
いつ



**pergi sama-sama**  
一緒にいく

**berdoa / ibadah**  
いのち

**konsultasi dengan wanita**  
女性にそらたん

## Makanan 食料系



**Makanan bayi**

赤ちゃんのしょく



**Susu formula**

ミルク



**Batal susu bayi**

赤ちゃんのびん



**Gelas**

コップ



**Air**

みず



**Air panas**

おゆ



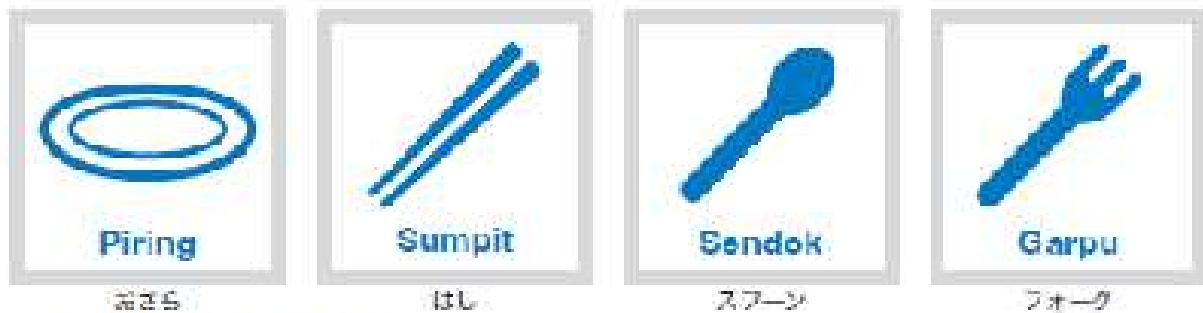
**Minuman**

のみもの

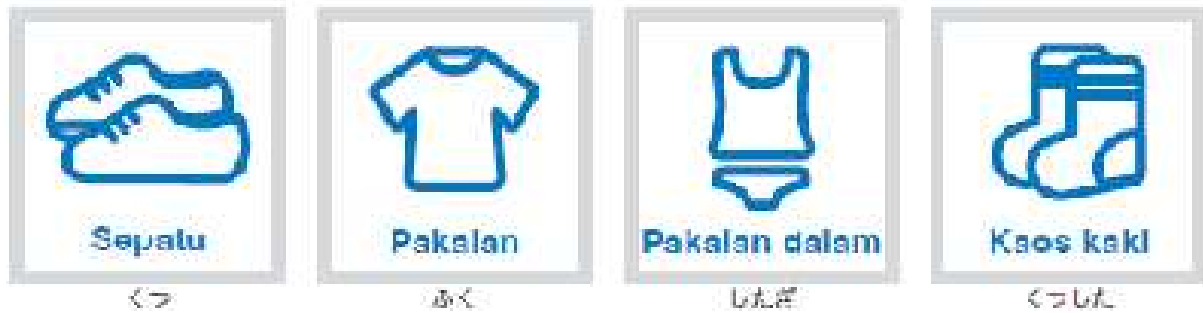


**Makanan**

たべもの



**Barang sanitasi** 衛生用品



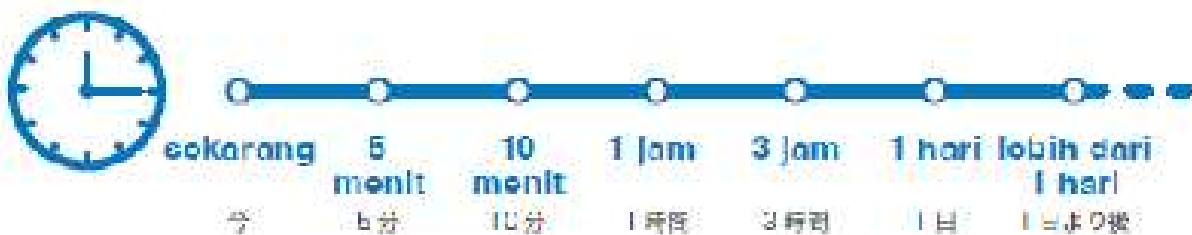
## Barang sehari-hari 生活用品



## lainnya その他



## Waktu 時間





# Kondisi tubuh Anda.

からだのことでいいことはありますか？

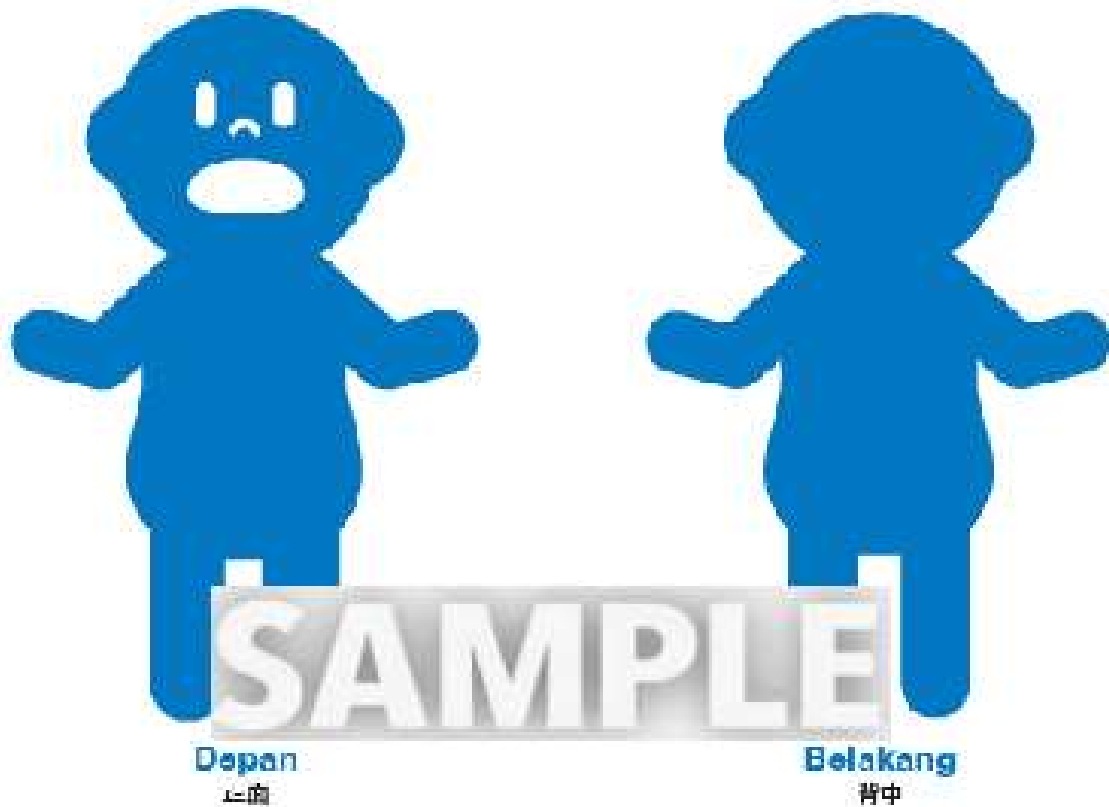
## Gejala どうしましたか？

 <b>Sakit</b> いたい	 <b>Berdarah</b> 出血した	 <b>Kesemutan (kebas)</b> しびれる	 <b>Gatal</b> かゆい
 <b>sesak (kesakitan)</b> くるしい	<b>SAMPLE</b>		 <b>Pusing</b> (Berkejang-kejang) めまい
 <b>Panas</b> あつい	 <b>Batuk</b> せき	 <b>Panas</b> ねつ	 <b>Tidak bisa tidur</b> ねれない

## Sejak kapan? いつからですか？



## Bagian tubuh mana? からどのどこがいたいですか?



## Seberapa sakit? どのどのくらい (どのどのくらい痛いのですか?)

